

MANUALE D'USO

BOLLITORE A TEMPERATURA VARIABILE

INSTRUCTION MANUAL

VARIABLE TEMPERATURE KETTLE

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE À TEMPÉRATURE RÉGLABLE

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER MIT EINSTELLBARER TEMPERATUR

GEBRUIKSAANWIJZING

WATERKOKER MET VARIABELE TEMPERATUUR

MANUAL DE USO

HERVIDOR A TEMPERATURA VARIABLE

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR ELÉTRICO DE TEMPERATURA VARIÁVEL

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE MED TEMPERATURINSTÄLLNING

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРОЧАЙНИК С РЕГУЛИРОВКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL MED VARIABEL TEMPERATUR

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY O ZMIENNEJ TEMPERATURZE

KÄYTTÖOPAS

SÄÄDETTÄVÄ VESIPANNU

BRUKSANVISNING

VANNKOKER MED JUSTERBAR TEMPERATUR

دليل التعليمات

غلاية متغيرة درجة الحرارة



Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen /
Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler /
Ostrzeżenia / Varoituset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción /
Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e
manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring
og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjering og
vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät
varoituset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información /
Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa /
Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões /
Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

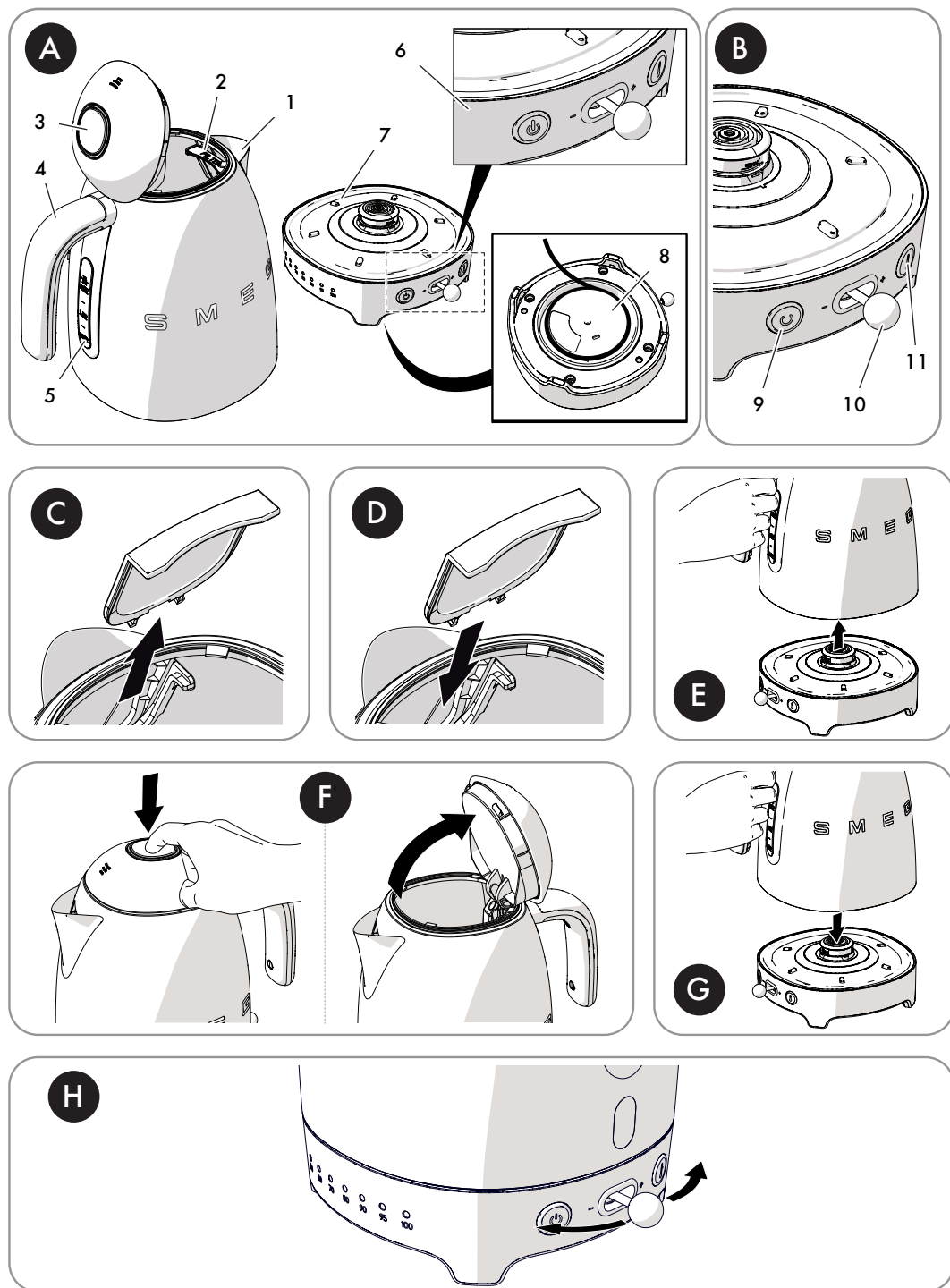
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Pokyny

Tento návod k obsluze je nedílnou součástí spotřebiče, a proto musí být uložen v úplnosti a v dosahu uživatele po celou dobu životnosti spotřebiče.

1.1 Zamýšlené použití

- Spotřebič používejte pouze v interiéru a v nadmořské výšce maximálně 2000 metrů.
- Tento spotřebič je určen pro použití v domácnosti a podobné aplikace, jako jsou:
 - kuchyňské prostory pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích;
 - ubytování se snídaní / ubytování na farmě;
 - hosty v hotelech, motelech a jiných ubytovacích zařízeních;
- Jakékoli jiné použití, například v restauracích, kavárnách a kavárnách, se považuje za nevhodné.
- Spotřebič používejte pouze k ohřevu vody. Nikdy nenaplňujte konvici jinými tekutinami.
- Tento spotřebič mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (včetně dětí starších 8 let), pouze pokud jsou pod dohledem dospělých nebo byly proškoleny, jak spotřebič bezpečně používat, a pochopily nebezpečí spojená s jeho používáním.
- Děti si se spotřebičem nesmí hrát.
- Spotřebič a jeho napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Úklid a údržbu mohou provádět děti starší 8 let pouze pod dohledem dospělé osoby.

1.2 Obecné bezpečnostní pokyny

- Neponořujte spotřebič, napájecí kabel, zástrčku ani základnu do vody nebo jiné tekutiny. Neodpojujte spotřebič mokřýma rukama nebo taháním za napájecí kabel.
- Spotřebič nikdy nemyjte v myčce nádobí.
- Spotřebič neumísťujte nad horké povrchy, hořáky varné desky nebo do horké trouby.
- Pokud jde o čištění, viz část "Čištění a údržba".
- V případě poruchy nebo poškození napájecího kabelu smí spotřebič opravovat pouze kvalifikovaný technik nebo autorizované středisko technické podpory.
- Jakékoli úpravy spotřebiče mají za následek neplatnost záruky.

1.3 Upozornění

- Pokud je rukojeť uvolněná, konvici nepoužívejte.
- Před zapnutím se ujistěte, že je vnitřní dno konvice zcela pokryto vodou.
- Konvici používejte pouze s dodaným podstavcem.
- Před zapnutím konvice se ujistěte, že je víko správně zavřené.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Použití náhradních dílů neschválených výrobcem může vést k požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění osob.



Pokyny

1.4 Odpovědnost výrobce

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody osobách nebo majetku způsobené:

- Použití spotřebiče jiným než předpokládaným způsobem
- Nepřečtení uživatelské příručky
- zásah do jakékoli části spotřebiče.
- Použití neoriginálních náhradních dílů
- Nedodržení bezpečnostních pokynů

1.5 Likvidace



Tento spotřebič musí být likvidován odděleně od ostatního odpadu (směrnice 2012/19/EU).

- Spotřebič neobsahuje látky v množství, které by bylo v souladu s platnými evropskými směrnice považováno za nebezpečné pro zdraví a životní prostředí.
- Staré elektrospotřebiče se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem! V souladu s platnou legislativou je třeba staré spotřebiče po skončení jejich životnosti odvézt do zařízení na likvidaci, kde je lze vytrídít. Další informace vám poskytnou příslušné místní úřady nebo jejich provozovatelé likvidace odpadů.
- Tyto obalové materiály odevzdejte do příslušného recyklačního centra.



Nebezpečí požáru:

- Spotřebič neumísťujte nad horké povrchy, hořáky varné desky ani do horké trouby.



Nebezpečí popálení:

- Nepřepíňujte konvici (maximální objem 1,7 litru), aby nedošlo k vystříknutí vařící vody.
- Povrchy konvice mohou být velmi horké. Nedotýkejte se horkých povrchů; používejte rukojeť.
- Po dosažení teploty varu v konvici počkejte několik sekund a pak vodu pomalu vylijte, aby horká voda nestříkala nebo nevytékala příliš rychle.
- Horkou konvici příliš nenaklánějte - vařící voda by mohla vystříknout a hrozilo by nebezpečí popálení.
- Obličej udržujte v bezpečné vzdálenosti od víka, abyste předešli riziku opaření unikající párou.
- Před čištěním nechte spotřebič vychladnout.
- Dávejte pozor: Povrch topného tělesa je po použití vystaven zbytkovému teplu.



plastového obalu:

- Nenechávejte obal nebo jeho část bez dozoru.
- Nedovolte dětem, aby si s plastovými sáčky hrály.



Riziko zranění:

- Nesprávné používání spotřebiče může způsobit zranění.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem:

- Zástrčku zapojte do uzemněné tříkolíkové zásuvky.
- Neodstraňujte zemnicí kolík.
- Nepoužívejte adaptér.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Zabraňte rozlití tekutin na zástrčku a základnu.
- Pokud konvici nepoužíváte, před čištěním a při zjištění jakékoli závady ji odpojte ze zásuvky.
- Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt, požár nebo úraz elektrickým



Upozornění

- Při čištění povrchů, které přicházejí do styku s potravinami, postupujte podle speciálních čisticích postupů uvedených v návodu.



2 Popis výrobku (obr. A)

- 1) Výtoková trubice proti odkapávání
- 2) Filtr měřítka
- 3) Víko s měkkým otevíráním
- 4) Rukojeť
- 5) Ukazatel hladiny vody
- 6) Ovládací panel
- 7) Podstavec s 360° připojením a indikátory teploty
- 8) Příhrádka na kabely (pod základnou)
- 9) Tlačítko START/STOP
- 10) Volič teploty
- 11) Funkční tlačítko Keep Warm



Aby nedošlo k poškození spotřebiče, je konvice vybavena bezpečnostním zařízením, které automaticky přepne páku do polohy OFF, pokud je konvice omylem zapnuta bez vody.

Pokud k tomu dojde, nechte konvici před dalším spuštěním varného cyklu vychladnout.

3 Použijte

3.1 Před prvním použitím

- 1) Odstraňte z konvice nálepku a očistěte ji zvenku vlhkým hadříkem.
- 2) Vyměňte filtr vodního kamene za výlevkou (obr. C) a omyjte jej pod tekoucí vodou.
- 3) Vyměňte filtr do správné polohy (obr. D).
- 4) Vyměňte konvici z podstavce (obr. E), stiskněte tlačítko pro otevření víka (obr. F) a naplňte ji na maximální úroveň (5 - obr. A).
- 5) Zavřete víko a postavte konvici na podstavec (obr. G). Použijte volič teploty (10 - obr. B) a ujistěte se, že je nastavená teplota 100 °C (pokud není, viz. bod 4 v části "3.2 Provoz").
- 6) Stisknutím tlačítka START/STOP (9 - obr. B) spustíte konvici.
- 7) Počkejte, až se voda uvaří, pak konvici vyprázdněte a vařící vodu bezpečně zlikvidujte. Tuto operaci opakujte nejméně třikrát.

2.1 Ovládací panel (obr. B)

- Tlačítko START/STOP (9 - obr. B)

Spustí/ukončí cyklus ohřevu. Po spuštění cyklu se rozsvítí LED dioda.

- Volič teploty (10 - obr. B)

Umožňuje vybrat jednu ze 7 úrovní teploty. Po spuštění cyklu vaření se rozsvítí kontrolky teploty.

- Funkční tlačítko Keep Warm (11 - obr. B)

Umožňuje udržovat vodu při zvolené teplotě po dobu 20 minut. Po aktivaci se rozsvítí kontrolka tlačítka funkce Keep Warm.



3.2 Operace

V případě potřeby omotejte kabel pod základnou (7 a 8 - obr. A).

Ke zvedání konvice a vylévání vody vždy používejte rukojeť (4 - obr. A).

1) Začněte tím, že konvici sejmete z podstavce (obr. E), stisknutím tlačítka otevřete víko (obr. F) a naplníte ji vodou podle ukazatele hladiny (5 - obr. A). Vyvarujte se naplnění příliš velkým nebo malým množstvím vody, jak ukazuje ukazatel.

indikátory maximální nebo minimální úrovně.

2) Zavřete víko a postavte konvici zpět na podstavec (obr. G).

3) Zasuňte zástrčku do zásuvky. Rozsvítí se všechny kontrolky LED a ozve se zvukový signál. Po 2 sekundách zhasnou LED diody tlačítka START/STOP (9 - obr. B) a funkce Keep Warm (11 - obr. B) a výchozí nastavená teplota bude 100 °C.

4) Pomocí voliče teploty (10 - obr. B) zvolte požadovanou teplotu. Posunutím voliče teploty doleva teplotu snižíte. Přesunutím voliče teploty doprava snižíte teplotu.

5) Stiskněte tlačítko START/STOP (9 - obr. B); rozsvítí se kontrolka a ozve se zvukový signál, který signalizuje zahájení cyklu. Rozsvítí se kontrolka zvolené teploty, zatímco kontrolky pro teploty nižší než nastavená teplota budou blikat a poté se postupně rozsvěcovat, jakmile voda dosáhne příslušné teploty.

6) Když voda dosáhne nastavené teploty, rozsvítí se příslušná kontrolka a kontrolky teplot pod ní. LED dioda tlačítka START/STOP (9 - Obr.B) se vypne a spotřebič vydá zvukový signál, který signalizuje konec cyklu. Vylijte vodu.

7) Pokud do 60 sekund nezadáte žádný příkaz, přejde konvice do pohotovostního režimu (všechny kontrolky LED zhasnou). Stisknutím libovolného tlačítka se konvice znovu aktivuje a přejde do režimu VYBĚR TEPLoty. Poté postupujte podle pokynů z bodu 4.

3.3 Speciální funkce

Funkce Keep Warm (11 - obr. B)

Tato funkce umožňuje zachovat

vodu v konvici při zvolené teplotě po dobu maximálně 20 minut. Tuto funkci lze aktivovat kdykoli během ohřívacího cyklu stisknutím tlačítka Keep Warm (na potvrzení volby se rozsvítí příslušná kontrolka). Opětovným stisknutím tlačítka se funkce Keep Warm ukončí a kontrolka zhasne. Po uplynutí 20 minut přejde konvice do pohotovostního režimu.

Funkce ztlumení zvuku

Tato funkce umožňuje deaktivovat zvuky zapnutí/vypnutí konvice, START/STOP a ukončení cyklu. Funkci lze aktivovat stisknutím tlačítka

tlačítko Keep Warm (11 - obr. B) po dobu 5 sekund (příslušná LED dioda se rozsvítí a bliká, zatímco je operace uložena). Dalším stisknutím tlačítka Keep Warm po dobu

5 sekund (rozsvítí se příslušná LED dioda a začne blikat) ukončí funkci Mute a znovu aktivuje zvuky.



3.4 Návrhy pro nastavení teploty vody

Nápoj	Doporučená teplota
Jemné čaje	50° - 60°C
Zelený čaj	70° - 80°C
Bílý čaj	70° - 80°C
Čaj Oolong	90° - 95°C
Černý čaj	90° - 100°C
Bylinné čaje	90° - 100°C
Instantní káva, Instantní cappuccino, Čokoláda k pití	90° - 100°C



4 Čištění a údržba

4.1 Čištění povrchů

Chcete-li udržet vnější povrchy konvice v dobrém stavu, pravidelně je po použití čistěte a nechte je vychladnout.

Nalijte přípravek na vlhký hadřík a očistěte povrch, jednou důkladně otřete.

více a poté osušte měkkým hadříkem nebo utěrkou z mikrovlákná.

Nesprávné použití (riziko poškození povrchu):

- K čištění spotřebiče nepoužívejte parní trysky.
- Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chlór, čpavek nebo bělidlo.
- Nepoužívejte abrazivní nebo žíravé čisticí prostředky (např. práškové výrobky, odstraňovače skvrn a kovové drátěnky).
- Nepoužívejte hrubé nebo abrazivní materiály ani ostré kovové škrabky.

4.2 Čištění filtru

- 1) Otevřete víko (obr. F) a vyjměte filtr (obr. C).
- 2) Filtr omyjte pod tekoucí vodou pomocí měkkého kartáčku.
- 3) Vraťte filtr na místo za výlevkou (obr. D).

4.3 Odstraňování vodního kamene

Nesprávné použití: Nebezpečí poškození spotřebiče

Pravidelné odstraňování usazenin vodního kamene uvnitř konvice prodlouží její životnost a zajistí maximální výkon a úsporu energie.

Konvici lze odvápnit pomocí speciálních přípravků na odstraňování vodního kamene. Postupujte podle pokynů k odstraňování vodního kamene.

Můžete také použít běžný domácí ocet. Postupujte takto:

- 1) Naplňte konvici vodou (1 litr) a vařte to.
- 2) Přidejte bílý ocet (0,1 až 0,5 litru v závislosti na množství vodního kamene).
- 3) Nechte ji působit přes noc.
- 4) Vyprázdněte konvici.
- 5) Naplňte konvici vodou a dejte ji vařit. Vyprázdněte konvici a vodu bezpečně zlikvidujte. Tuto operaci opakujte nejméně dvakrát.



Tipy a návrhy pro uživatele

Časté používání nebo velmi tvrdá voda zvyšují riziko vzniku vodního kamene.

Nánosy vodního kamene mohou způsobit, že se konvice během používání vypne dříve, než se voda uvaří.

Mohla by se také prodloužit doba varu.

Pokud je konvice používána denně, odstraňujte z ní vodní kámen častěji. Pokud je voda tvrdá, čistěte ji častěji nebo používejte čistou vodu.



Nepoužívejte přípravky na odstraňování vodního kamene pro čištění koupelen nebo kuchyní ani přípravky obsahující parfémy.



Čištění a údržba

4.4 Co dělat, když...

Problém	Příčina	Řešení
Nalévání vody je obtížnější	Nánosy vodního kamene na filtru	Zkontrolujte, zda je filtr čistý a správně umístěný.
Konvice se vypne před vařením	Na dně konvice se nadměrně usazuje vodní kámen.	Častější odstraňování vodního kamene
	V konvici je příliš málo vody	Zvyšujte množství vody, dokud nedosáhnete alespoň minimální hladiny.
Spotřebič se nezapne	Bezpečnostní zařízení se vypnulo v důsledku provozu konvice bez vody.	Před dalším vařením vody nechte konvici vychladnout.
	Zástrčka není správně zasunuta do zásuvky.	Zasuňte zástrčku do zásuvky. Nepoužívejte adaptéry ani prodlužovací nástavce. Zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní jistič.
	Kabel je vadný	Nechte kabel vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
	Nedostatek energie	Zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní jistič.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět jakékoli změny, které považuje za nezbytné pro zlepšení svých výrobků, bez předchozího upozornění. Obrázky a popisy obsažené v tomto návodu proto nejsou závazné a mají pouze orientační charakter.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.